

# INTERNATIONAL STANDARD

# NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1  
AMENDEMENT 1

**Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-80: Particular requirements for fans**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –  
Partie 2-80: Règles particulières pour les ventilateurs**

[IEC 60335-2-80:2002/AMD1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iec/93555310-c89f-4505-9dad-bf6cb8e9f29d/iec-60335-2-80-2002-amd1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iec/93555310-c89f-4505-9dad-bf6cb8e9f29d/iec-60335-2-80-2002-amd1-2004>

WITNESS



## THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2004 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office  
3, rue de Varembe  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland  
Email: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch)  
Web: [www.iec.ch](http://www.iec.ch)

### About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

### About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: [www.iec.ch/searchpub](http://www.iec.ch/searchpub)

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: [www.iec.ch/online\\_news/justpub](http://www.iec.ch/online_news/justpub)

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: [www.iec.ch/webstore/custserv](http://www.iec.ch/webstore/custserv)

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: [csc@iec.ch](mailto:csc@iec.ch)

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

### A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

### A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: [www.iec.ch/searchpub/cur\\_fut-f.htm](http://www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm)

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: [www.iec.ch/online\\_news/justpub](http://www.iec.ch/online_news/justpub)

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: [www.iec.ch/webstore/custserv/custserv\\_entry-f.htm](http://www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm)

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: [csc@iec.ch](mailto:csc@iec.ch)

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

# INTERNATIONAL STANDARD

# NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1  
AMENDEMENT 1

**Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-80: Particular requirements for fans**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –  
Partie 2-80: Règles particulières pour les ventilateurs**

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

PRICE CODE  
CODE PRIX

C

ICS 23.120

ISBN 2-8318-8638-4

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Cette version bilingue, publiée en 2006-05, correspond à la version anglaise.

Le texte anglais de cet amendement est issu des documents 61/2538/FDIS et 61/2582/RVD. Le rapport de vote 61/2582/RVD donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

La version française de cet amendement n'a pas été soumise au vote.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

## INTRODUCTION

*Remplacer la deuxième phrase du deuxième alinéa par ce qui suit:*

Elle couvre également les situations anormales auxquelles on peut s'attendre dans la pratique et prend en considération les phénomènes électromagnétiques qui peuvent affecter le fonctionnement en toute sécurité des appareils.

## 3 Définitions

*Ajouter ce qui suit:*

### 3.101

#### **ventilateur de conduit**

ventilateur destiné à être installé à l'intérieur d'un conduit d'air fermé de telle sorte que le débit d'air soit canalisé à la fois à l'entrée et à la sortie

## 5 Conditions générales d'essais

### 5.7 *Ajouter ce qui suit:*

*Pour les ventilateurs marqués avec une température ambiante de fonctionnement, les essais des Articles 10, 11 et 13 sont effectués à la valeur indiquée  $\pm 2$  °C.*

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

This bilingual version, published in 2006-05, corresponds to the English version.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61/2538/FDIS	61/2582/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The French version of this standard has not been voted upon.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## INTRODUCTION

*Replace the second sentence of the second paragraph by the following:*

It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

## 3 Definitions

*Add the following:*

### 3.101 duct fan

fan for installation within an enclosed airway so that the airflow is ducted on both the inlet and outlet sides

## 5 General conditions for the tests

**5.7** *Add the following:*

*For fans marked with an ambient operating temperature, the tests of Clauses 10, 11 and 13 are carried out at the marked value  $\pm 2$  °C.*

## 7 Marquage et instructions

### 7.1 Ajouter ce qui suit:

Les ventilateurs destinés à fonctionner dans des emplacements où la température ambiante locale dépasse 40 °C doivent être marqués avec la température ambiante de fonctionnement.

*Ajouter ce qui suit:*

### 7.12 Addition:

Si les instructions indiquent qu'un protecteur doit être retiré à des fins de nettoyage, les instructions doivent indiquer en substance:

S'assurer que le ventilateur est déconnecté du réseau avant de retirer le protecteur.

## 8 Protection contre l'accès aux parties actives

*Ajouter ce qui suit:*

### 8.2 Addition:

Après le retrait des **parties amovibles** à des fins d'entretien par l'utilisateur, l'isolation principale des conducteurs internes peut être touchée à condition qu'elle soit équivalente électriquement à l'isolation des câbles conformes à la CEI 60227 ou la CEI 60245.

## 11 Echauffements

### 11.8 Ajouter ce qui suit:

Les limites d'échauffements des ventilateurs marqués avec une température ambiante de fonctionnement sont réduites d'une valeur égale à la différence entre la valeur marquée et 25 °C.

## 15 Résistance à l'humidité

### 15.1.1 Remplacer le texte par ce qui suit:

*Addition:*

La partie extérieure des ventilateurs destinés à être installés dans la structure externe d'un bâtiment est soumise à l'essai du Paragraphe 14.2.4 a) de la CEI 60529, la partie du ventilateur qui n'est pas montée sur la surface extérieure étant protégée contre les projections d'eau du tube oscillant. Le ventilateur est soumis à l'essai au repos puis est alimenté sous la **tension assignée** et mis en fonctionnement, les volets ou dispositifs similaires étant en position ouverte.

Les ventilateurs marqués avec le second chiffre du système IP sont soumis à l'essai approprié de la CEI 60529, au repos puis en fonctionnement, en étant alimentés sous la **tension assignée**.

## 21 Résistance mécanique

Numéroter le texte existant en 21.1.